

Resume of Kazumichi SATO

経歴書 佐藤 一道

[9-19 Naba-Oohama-cho Aioi-shi Hyogo 678-0051 Japan]

[〒678-0051 兵庫県相生市那波大浜町9-19] [Permanent E-mail ksf@kyudai.jp(Primary preferred contact)]

[Phone +81-3-4590-1248] [事務所TEL 03-4590-1248(IP電話)](Secondary preferred)

[Mobile Phone +423-663200981] [携帯TEL +423-663200981](Urgent only)

[FAX (only from Japan: 日本国内からのみ) 020-4666-3736]

[Male] [Birth Date: 1972/10/2] [Birth Place: Hyogo Japan] [Native Language: Japanese]

Summary

概要

- **Master's degree in Engineering**
工学修士
- **IT related certification**
IT関連の資格（これについては、医用工学分野とIT分野の混在した翻訳対象を扱う場合に有用と考えておりまして、IT分野の翻訳よりも医薬分野の翻訳の方に重きをおいています。）
- **Combination of internet searching technique and experience as engineer makes high resolving power to technical terms.**
インターネット検索（PubMed,JSTAGE,特許庁データベースを含む）テクニックと工学的基礎知識を組み合わせることにより、テクニカルタームに対する強さを有します。
- **Optimized medical translation technique with resources including En>Ja medical dictionaries and translation work bench called Med-Transer V5 Pro with Stedman Med. Dic.**
http://www.crosslanguage.co.jp/products/med_transerv5_win/
ステッドマン英和・和英医学辞典とインタープレス180万語対訳辞典を含んだ、上記の統合翻訳環境を使用しています。もちろん、SLDTrados2006、SLDX2006にも対応いたします。
- **8 Years experience of scientific/engineering translation**
8年間におよぶ科学/工学翻訳の経験

Experience

職歴

- | | |
|---|-----------------------------------|
| Technical Research Associate
Riken (SPring-8), Sayo-gun, Hyogo, Japan
From 1997/4/1 to 2000/2/28 | 高度技術研究生
理化学研究所 |
| <ul style="list-style-type: none">■ Temporal position to be a research engineer who has both of instrumentation skill and comprehension to research content.■ Very international institute in which English reading/writing skill was necessary as for English conversation.■ http://www.riken.go.jp/ | |
| Research Engineer
JASRI (SPring-8), Sayo-gun, Hyogo, Japan
From 2000/3/1 to 2006/1/31 | 技術担当研究員
JASRI(大型放射光施設SPring-8) |
| <ul style="list-style-type: none">■ Permanent position as research engineer.■ Maintenance of instruments to analyze material scientific samples or protein crystals using synchrotron radiation X-ray.■ http://www.spring8.or.jp/ | |

Education 学歴	<p>Bachelor, 4 years, 1991-1995 Physics Lab., Faculty of Integrated Arts and Sciences, Tokushima University , Tokushima-city, Tokushima, Japan 徳島大学 総合科学部 総合科学科 物理学講座 卒業</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Main research work was on introducing IT assistance to nuclear physics experiments.
	<p>Master of Science, 2 years, 1995-1997 Applied Atomic Energy Lab., Interdisciplinary Graduate School of Engineering Sciences, Kyushu University, Kasuga-city, Fukuoka, Japan 九州大学 総合理工学研究科 エネルギー変換工学専攻 応用原子エネルギー工学講座 修士課程修了</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Main research work was on how to effectively observe particle injection events in nuclear and high energy experiments and software/hardware system for the purpose.
Certification 資格等	<ul style="list-style-type: none"> ■ 第1種情報処理技術者試験 MITI/JITEC Senior Programmer Examination Passed on 28th Jun.1993: http://www.jitec.jp/1_11seido/s44_h6har/old_k1_1.html ■ 初級システムアドミニストレータ試験 MITI/JITEC Systems Administrator Examination Passed on 9th Dec.1997: http://www.jitec.jp/1_11seido/h13/ad.html http://www.jitec.jp/2_01english/02examcategories.html#AD ■ X線作業主任者試験 Certificated Chief X-ray Engineer: http://www.exam.or.jp/main/gaiyo701.htm ■ 高等学校・中学校 理科教諭資格 Certificated Science Teacher of Senior and Junior High School